

AUSTRIA
SOMFY GesmbH
www.somfy.at
Tel.: (43) 662 62 53 08

AUSTRALIA
SOMFY Pty Limited
www.somfy.com.au
Tel.: (61) 2 9638 0744

BELGIUM
SOMFY NV SA
www.somfy.be
Tel.: (32) 2 712 07 70

BRASIL
SOMFY BRASIL Ltda
www.somfy.com.br
Tel.: (55-11) 6161 6613

CANADA
SOMFY ULC
www.somfy.com
Tel.: (1) 905 564 6445

PR CHINA
SOMFY China Co Ltd.
www.somfy.com.ch
Tel.: (86-21) 6280 9660

CHINA
SOMFY Shanghai
www.somfy.com.ch
Tel.: (86) 21 6280 9660

CYPRUS
SOMFY Middle East Co. Ltd.
www.somfy.com
Tel.: (357) 25 34 55 40

CZECH REPUBLIC
SOMFY Spol s.r.o
www.somfy.cz
Tel.: (420) 296 37 24 86-7

DENMARK
SOMFY Nordic AB
www.somfy.dk
Tel.: (45) 65 32 57 93

FINLAND
SOMFY Nordic AB
www.somfy.fi
Tel.: (358) 9 57 130 230

FRANCE
SOMFY France
www.somfy.fr
Tel.: (33) 4 50 96 70 96

GERMANY
SOMFY GmbH
www.somfy.de
Tel.: (49) 74 72 93 00

GREECE
SOMFY Hellas SA
www.somfy.com
Tel.: (30) 210 614 67 68

HONG KONG
SOMFY Co. Ltd.
www.somfy.com
Tel.: (852) 2523 63 39

HUNGARY
SOMFY Kft
www.somfy.hu
Tel.: (36) 1814 5120

INDIA
SOMFY India Private Limited
www.somfy.co.in
Tel.: (91) 11 51659176

ISRAEL
SISA HOME AUTOMATION LTD
www.somfy.com
Tel.: (972)3 952 55 54

ITALY
SOMFY Italia S.R.L
www.somfy.it
Tel.: (39) 02 48 47 181

JAPAN
SOMFY K.K
www.somfy.co.jp
Tel.: (81) 45 475 07 32

KOREA
SOMFY JOO
www.somfy.co.kr
Tel.: (82) 2 594 4331

KUWAIT
SOMFY Kuwait
www.somfy.com
Tel.: (965) 53 39 592

LEBANON
SOMFY Lebanon
www.somfy.com
Tel.: (961) 1 391 224

MEXICO
SOMFY MEXICO SA de CD
www.somfy.com.mx
Tel.: (11) 525 576 3421

NETHERLANDS
SOMFY Nederland B.V
www.somfy.nl
Tel.: (31) 23 55 44 900

NORWAY
SOMFY Nordic AB
www.somfy.no
Tel.: (47) 41 57 66 39

POLAND
SOMFY SP Z.O.O
www.somfy.pl
Tel.: (48) 22 50 95 300

PORTUGAL
SOMFY Portugal
www.somfy.com
Tel.: (351) 229 396 840

RUSSIA
SOMFY LLC
www.somfy.com
Tel.: (7) 095 3 60 41 86

SINGAPORE
SOMFY PTE LTD
www.somfy.com.sg
Tel.: (65) 638 33 855

SPAIN
SOMFY Espana SA
www.somfy.com
Tel.: (34) 93 480 09 00

SWEDEN
SOMFY Nordic AB
www.somfy.se
Tel.: (46) 40 165 900

SWITZERLAND
SOMFY AG
www.somfy.ch
Tel.: (41) 18 38 40 30

TAIWAN
**SOMFY Development
Taiwan Branch**
www.somfy.com.tw
Tel.: (8862) 8509 8934

UNITED KINGDOM
SOMFY Ltd.
www.somfy.co.uk
Tel.: (44) 113 391 3030

USA
SOMFY Systems Inc.
www.somfysystems.com
Tel.: (1) 609 395 1300

somfy.com

Ondeis

Ondeis 24 V DC

Gebrauchsanweisung
Installationsvejledning
Asennusohjeet

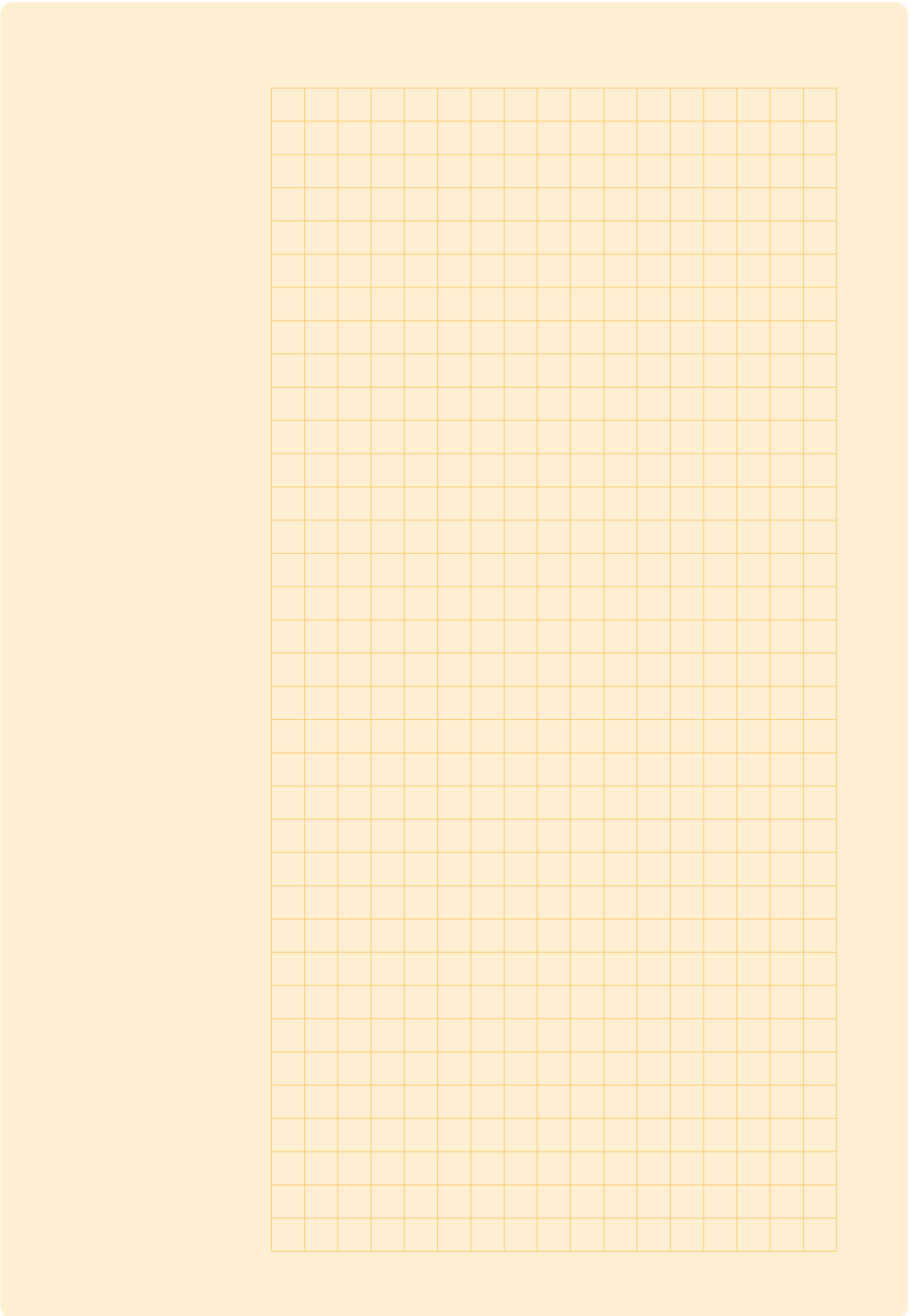
Notice d'installation
Installation guide
Guida all'installazione

Montagehandleiding
Installasjonsanvisninger
Installationsanvisningar



Ondeis 24 V DC
Ref. 9016344
Ondeis
Ref. 9016345

somfy®



DE Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen in dieser Anleitung beachten. Die Haftung von SOMFY für Mängel und Schäden ist ausgeschlossen, wenn diese auf Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung (falsche Installation, Fehlbedienung, etc.) beruhen. Errichten, Prüfen und Inbetriebsetzen der Anlage darf nur von einer Fachkraft (lt. VDE 0100) durchgeführt werden! Schalten Sie alle zu montierenden Anschlussleitungen spannungslos! Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbeabsichtigtes Einschalten!

DK Før installationen påbegyndes, skal denne vejledning læses, og anvisningerne følges. Fejl på installationen kan medføre alvorlig personskade. Produktet skal monteres af en autoriseret elektriker. Somfy's ansvar for mangler og skader, bortfalder hvis anvisningerne i denne installationsvejledning ikke følges. Gem denne vejledning til fremtidig brug.

FI Ennen asennusta, ole hyvä ja lue ja seuraa näitä ohjeita. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavia vaurioita. Tuotteen tulee asentaa valtuutettu sähköasentaja. SOMFY:n vastuu virheistä ja vaurioista poistuu, jos ne ovat aiheutuneet ohjeiden vastaisesta toiminnasta. Säilytä nämä ohjeet.

FR Avant la mise en œuvre, veuillez lire et suivre les instructions de sécurité ci-jointes. Une mauvaise installation peut conduire à de graves blessures. Le produit doit être installé par un électricien qualifié. SOMFY ne peut être tenue responsable des vices et des dommages occasionnés par un non respect de ces instructions. Conservez ces instructions pour toute intervention sur le produit.

GB Before installation, please read and follow these instructions. An incorrect installation could lead to serious injury. The product must be installed by a qualified electrician. SOMFY's liability for defects and damages is excluded if they were caused by disregard of the instructions. Keep these instructions for future reference.

IT Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni. Un'installazione non corretta può causare gravi ferite. L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per difetti o danneggiamenti causati dal mancato rispetto di queste istruzioni. Conservare queste istruzioni.

NL Lees voor het installeren eerst deze handleiding. Een onjuiste installatie kan de apparatuur ernstig beschadigen. Dit product mag alleen door een deskundige aangesloten worden. De SOMFY garantie is niet van toepassing als de aanwijzigingen in deze handleiding genegeerd worden. Bewaar dit document voor later gebruik.

NO Før installasjon, les disse instruksjer. Feil installasjon kan føre til alvorlig skade. Installasjonen skal utføres av autorisert installatør. SOMFY's ansvar for skader bortfaller hvis disse instruksjoner ikke følges. Behold instruksjonene for fremtidige referanser.

SE Före installation, läs noggrant igenom denna manual och följ sedan instruktionerna. En felaktig installation kan medföra livsfara. Produkten skall installeras av behörig elektriker. SOMFY's åtaganden gäller ej om installation inte utförts enligt instruktionerna. Spara manualen för framtida bruk.

CHARACTERISTICS

	Ondeis 24 V DC Ref. 9016344	Ondeis Ref. 9016345
Supply voltage	24 V DC SELV	100 - 240 V AC, 50/60 Hz
Stand-by current	< 5 mA @ 24 V DC	< 1 mA @ 230 V AC
Stand-by power	< 110 mW @ 24 V DC	< 50 mW @ 230 V AC
Max. power peak (heating)	< 4 W @ 24 V DC	< 4 W @ 230 V AC
Dry contact	Min. 1 mA @ 30 V DC or 230 V AC Max. 2 A @ 30 V DC or 230 V AC	Min. 1 mA @ 30 V DC or 230 V AC Max. 2 A @ 30 V DC or 230 V AC
Operating temperature	-20 °C to 60 °C	-20 °C to 60 °C
Relative humidity	85 %	85 %
Material of housing	CC-ABS polycarbonate	CC-ABS polycarbonate
Housing dimensions (W x H x D)	115 x 100 x 85 mm	115 x 100 x 85 mm
Degree of protection	IP 44	IP 44
Protection class	II	II
Conformity	www.somfy.com/CE	www.somfy.com/CE

The "Ondeis" is an electronic operated, independently mounted control.

- Class A control function
- Type 1 action
- Pollution degree: 2
- Rated impulse voltage: 2.5 kV
- Part of control 4 kV, operational insulation: Normative requirements ensured in case of short cut
- Temperature of the ball hardness test: 75 °C
- Type X attachment
- EMC emission test: $U_{DC} = 24 \text{ V DC}$, $I_{DC} = 0.5 \text{ A}$, $U_{AC} = 230 \text{ V}$, $I_{AC} = 0.5 \text{ A}$ (EN 55022 Class B emission)

Der "Ondeis" ist ein elektronisch betätigtes, unabhängig montiertes Regel- und Steuergerät.

- Software-Klasse A
- Wirkungsweise: Typ 1
- Verschmutzungsgrad: 2
- Bemessungs-Stoßspannung: 2.5 kV
- Teile der Steuerung 4 kV Betriebsisolation: Normative Anforderung im Falle eines Kurzschlusses abgesichert
- Temperatur der Kugeldruckprüfung: 75 °C
- Anbringungsart: Typ X
- EMV Störaussendungsprüfung: $U_{DC} = 24 \text{ V DC}$, $I_{DC} = 0.5 \text{ A}$, $U_{AC} = 230 \text{ V}$, $I_{AC} = 0.5 \text{ A}$ (EN 55022 Class B emission)



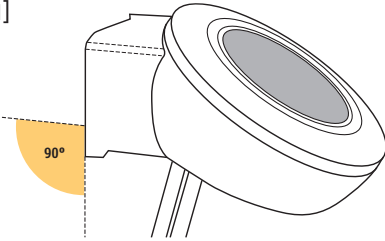
A

[1]

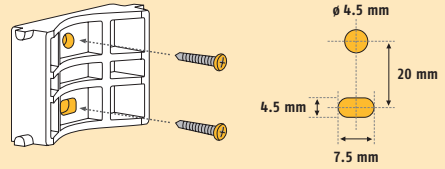


B

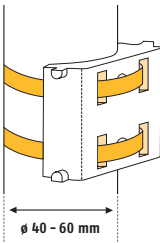
[1]



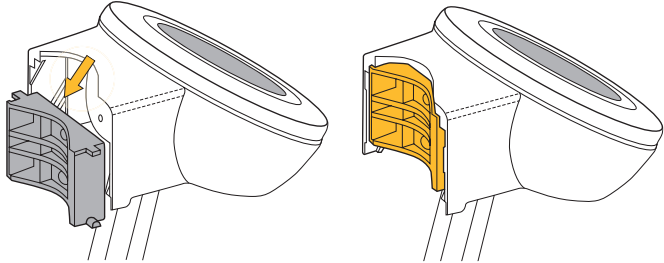
[2]



[3]

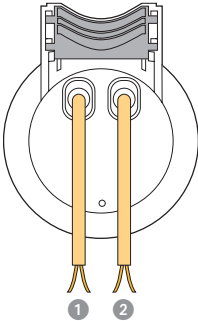


[4]

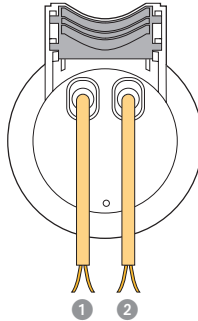


C

[1]



[2]



DE

A ABBILDUNG

- [1] Regensensor Ondeis 24 V DC
Regensensor Ondeis
Sensor zur Messung von Regen
und Schnee.

B MONTAGE

Wand- oder Mastmontage.

- [1] Befestigung im 90° Winkel
[2] Wandmontage
Halterbefestigung mit
Schrauben
[3] Mastmontage
Halterbefestigung mit
UV-beständigem Kabelbinder
[4] "Ondeis" einrasten in Halter

C VERDRAHTUNG

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Ausgangskontakte
Schwarz 1 (Kontakt)
Schwarz 2 (Kontakt)
 2. Versorgungsspannung
24 V DC (verpolungssicher)
Rot (+)
Schwarz (-)
- [2] Ondeis
1. Ausgangskontakte
Schwarz 1 (Kontakt)
Schwarz 2 (Kontakt)
 2. Versorgungsspannung
100 V - 240 V AC
Braun (Phase)
Blau (Neutral)

DK

A BILLEDER

- [1] Regnsensoren Ondeis 24 V DC
Regnsensoren Ondeis
Sensor til måling af regn og sne.

B MONTERING

Væg eller mast montage.

- [1] Montering i 90° vinkel
[2] Væg montage
Montering med skruer
[3] Mast montage
Montering med UV bestandige
kabelbindere
[4] Klips "Ondeis" på holderen

C KABLING

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Udgang
Sort 1 (kontakt)
Sort 2 (kontakt)
 2. Forsyningsspænding
24 V DC (polariseret)
Rød (+)
Sort (-)
- [2] Ondeis
1. Udgang
Sort 1 (kontakt)
Sort 2 (kontakt)
 2. Forsyningsspænding
100 V - 240 V AC
Brun (Fase)
Blå (Nul)

FI

A KUVA

- [1] Sadesensori Ondeis 24 V DC
Sadesensori Ondeis
Vesi- ja lumisadeanturi.


B ASEENNUS


Seinä- tai mastoasennus.


- [1] Kiinnitys 90° kulmaan
[2] Seinäasennus
Kiinnitys ruuveilla
[3] Mastoasennus
Kiinnitys UV-suojatuilla
nippusiteillä
[4] Paina "Ondeis"
kiinnitysalustaan

C KAAPELOINNIT

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Lähtevä kontakti
Musta 1 (kontakti)
Musta 2 (kontakti)
 2. Syöttöjännite 24 V DC
(polarisoitu)
Punainen (+)
Musta (-)
- [2] Ondeis
1. Lähtevä kontakti
Musta 1 (kontakti)
Musta 2 (kontakti)
 2. Syöttöjännite
100 V - 240 V AC
Ruskea (vaihe)
Sininen (nolla)

 Zur Verwendung mit allen Steuergeräten mit Eingang für potenzialfreie Sensoren. Kontaktbelastbarkeit siehe technische Daten.

 Kan bruges til alle styringer med indgang til potentialefri kontakter. Kontakt belastning, se tekniske data.

 Voidaan käyttää ohjainlaitteiden kanssa jotka on varustettu potentiaalivapailla liittimillä. Kontakti luokitus. Katso tekniset tiedot.

Notes

FR**A IMAGE**

- [1]** Capteur pluie Ondeis 24 V DC
Capteur pluie Ondeis
Capteur pour détection de pluie et de neige.

B INSTALLATION

Fixation murale ou sur un mât.

- [1]** Fixation suivant un angle de 90°
[2] Fixation murale
Fixation à l'aide des vis
[3] Fixation sur un mât
Fixation avec câble résistant aux UV
[4] Clipser le "Ondeis" sur le support

C CÂBLAGE

- [1]** Ondeis 24 V DC
1. Contact de sortie
Noir 1 (contact)
Noir 2 (contat)
2. Alimentation 24 V DC (polarisée)
Rouge (+)
Noir (-)
[2] Ondeis
1. Contact de sortie
Noir 1 (contact)
Noir 2 (contact)
2. Alimentation
100 V - 240 V AC
Brun (phase)
Bleu (neutre)

GB**A PICTURE**

- [1]** Rain sensor Ondeis 24 V DC
Rain sensor Ondeis
Sensor for measuring rain and snow.

B MOUNTING

Wall or mast fixing.

- [1]** Fixing at a 90° angle
[2] Wall fixing
Fixing with screws
[3] Mast fixing
Fixing with UV resistant cable tie
[4] Click "Ondeis" into holder

C WIRING

- [1]** Ondeis 24 V DC
1. Output contacts
Black 1 (contact)
Black 2 (contact)
2. Supply voltage 24 V DC (polarised)
Red (+)
Black (-)
[2] Ondeis
1. Output contacts
Black 1 (contact)
Black 2 (contact)
2. Supply voltage 100 V - 240 V AC
Brown (phase)
Blue (neutral)

IT**A DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**


- [1]** Sensore della pioggia
Ondeis 24 V DC
Sensore della pioggia
Sensore Ondeis
Sensore pioggia e neve.


B MONTAGGIO


- Fissaggio a muro o su supporto.
[1] Fissaggio con un angolo di 90°
[2] Fissaggio a muro
Fissaggio con viti
[3] Fissaggio a supporto
Fissaggio con cavi resistenti ai raggi UV
[4] Montare "Ondeis" sul supporto

C COLLEGAMENTO ELETTRICO

- [1]** Ondeis 24 V DC
1. Contatti di uscita
Nero 1 (contatto)
Nero 2 (contatto)
2. Tensione di alimentazione 24 V DC (polarizzata)
Rosso (+)
Nero (-)
[2] Ondeis
1. Contatti di uscita
Nero 1 (contatto)
Nero 2 (contatto)
2. Tensione di alimentazione 100 V - 240 V AC
Marrone (fase)
Blu (neutro)

 Peut être utilisé avec tous les contrôleurs ayant une entrée libre de potentiel.

 To be used with all controllers with input for potential free sensors. Contact rating see technical data.

 Da usare con automatismi a contatto pulito. Vedere scheda tecnica per la portata dei contatti.

Notes

NL

A AFBEELDING

- [1] Regensensor Ondeis 24 V DC
Regensensor Ondeis
Sensor voor het meten van regen
of sneeuw.

B MONTAGE

- Wand- of montage op de mast.
[1] Gemonteerd onder een hoek
van 90°
[2] Wandmontage
Bevestiging met schroeven
[3] Montage op de mast
Bevestiging met
UV-bestendige tie-raps
[4] "Ondeis" in de houder
bevestigen

C BEDRADING

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Uitgang contacten
Zwart 1 (contact)
Zwart 2 (contact)
2. Voeding 24 V DC
(polariteit ongevoelig)
Rood (+)
Zwart (-)
[2] Ondeis
1. Uitgang contacten
Zwart 1 (contact)
Zwart 2 (contact)
2. Voeding 100 V - 240 V AC
Bruin (fase)
Blauw (0)

NO

A BILD

- [1] Regsensoren Ondeis 24 V DC
Regsensoren Ondeis
Sensor for måling av regn og snø.

B MONTERING

- Vegg eller mast montering.
[1] Montere ved 90° vinkel
[2] Veggmontering
Innfesting med skruer
[3] Mast feste
Fest med uv bestandig strips
[4] Klikk "Ondeis" i holderen

C KABLING

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Kontakt utgang
Svart 1 (kontakt)
Svart 2 (kontakt)
2. Matespenning 24 V DC
(polarisert)
Rød (+)
Svart (-)
[2] Ondeis
1. Kontakt utgang
Svart 1 (kontakt)
Svart 2 (kontakt)
2. Matespenning
100 V - 240 V AC
Brun (fase)
Blå (nøytral)

SE

A BILD


- [1] Regsensorn Ondeis 24 V DC
Regsensorn Ondeis
Regn och snö sensor.


B INSTALLATION


- Vägg eller mast montage.
[1] Fixera vid 90° vinkel
[2] Väggs montage
Fäst med skruvarna
[3] Mast montage
Fäst med UV beständigt
buntband
[4] Montera "Ondeis" i fästet

C KABLAGE

- [1] Ondeis 24 V DC
1. Kontakter för utgångar
Svart 1 (kontakt)
Svart 2 (kontakt)
2. Matning 24 V DC
(polaritet)
Röd (+)
Svart (-)
[2] Ondeis
1. Kontakter för utgångar
Svart 1 (Kontakt)
Svart 2 (Kontakt)
2. Matning 100 V - 240 V AC
Braun (Phase)
Blau (Neutral)

 Te gebruiken bij alle besturingen
met potentiaal vrije contacten.
Voor contact volg orde zie t
echnische gegevens.

 Til bruk med alle kontrollere
med potensial frie sensorer.
Kontakt info se teknisk data.

 För användning av enheter
med potentialfri ingång.
För kontakt information se
datablad.

Notes